



英语有品牌 认准王迈迈

710 分 新题型

新四级核心突破

完型填空 翻译

总主编 汤良斌 审订 王迈迈

品牌决定实力 实力决定高分
王迈迈英语再次与真题不谋而合

最新考卷85题翻译题

85.Human behavior is mostly a product of learning,
_____ (而动物的行为主要依靠本能)。

王迈迈英语72题翻译题

72.Human behavior is mostly a product of learning,
_____ (然而动物的行为主要依赖本能)。

答案: whereas the behavior of an animal depends
mainly on instinct

光明日报出版社



英语有品牌 认准王迈迈

710 分 新题型

新四级核心突破

完型填空 翻译

总主编 汤良斌 审订 王迈迈
主 编 何 琼
编 委 陈 嵘
王 菁

正喜
国平

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

新四级核心突破. 完型填空翻译 / 汤良斌主编. ...北京:光明日报出版社, 2006. 8
ISBN 7 - 80206 - 340 - X

I. 新... II. 汤... III. 英语—高等学校—水平考试—自学参考资料
IV. H310.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 098356 号

新四级核心突破 完型填空翻译

总 主 编:汤良斌

责任编辑:宋云鹏

封面设计:奚雄军

版式设计:梅志敏

责任校对:祝慧敏 徐为正 责任印制:胡 骑 柴自邦

出版发行:光明日报出版社

地址:北京市崇文区珠市口东大街 5 号,100062

电话:010 - 67078243(咨询), 67078945(发行), 67078235(邮购)

传真:010 - 67078227, 67078233, 67078255

网址:<http://book.gmw.cn>

E-mail:gmcbbs@gmw.cn

法律顾问:北京盈科律师事务所郝惠珍律师

印刷:枝江市新华印刷公司

装订:枝江市新华印刷公司

本书如有破损,缺页,装订错误请与本社联系调换

开本:889 × 1230 1/32

字数:834 千字

印张:40

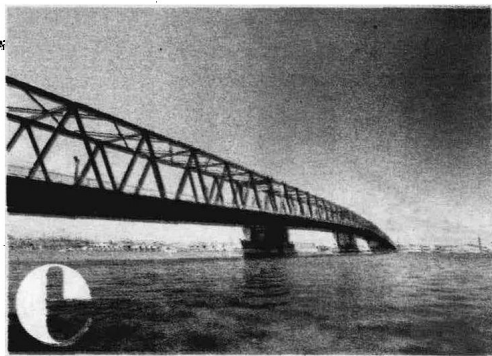
版次:2007 年 8 月第 1 版

印次:2007 年 8 月第 1 次印刷

书号:ISBN 7 - 80206 - 340 - X

总定价:48.00 元(全 4 册)

版权所有 翻印必究



前言

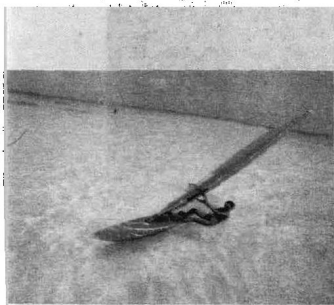
为了进一步提高大学生实际运用英语语言知识的能力，贯彻最新《大学英语课程教学要求》，全国大学英语四级考试委员会对大学英语考试的内容和形式再次作出重大改革，改革后的四级考试由四部分构成：听力理解、阅读理解、综合测试、写作，并且考试成绩由原来的100分制改为710分的记分体制，不设及格线、不颁发合格证书，只发成绩单。这无疑对学生的学习提出了较高要求、对促进大学英语教学和指导学生加强语言基本功训练有较大的推动作用。

为了帮助考生尽快适应改革后的四级考试，我们编写了《新四级核心突破》丛书，该丛书的《完型填空 翻译》分册旨在帮助考生在掌握语言知识和答题技巧的基础上，提高应试能力，以便在考试中取得更好的成绩。

本书分为完型填空篇和翻译篇。

完型填空篇

注重测试考生在语篇水平上综合运用语言知识和分析的能力，介绍了该题型中的三种技巧指导，佐以真题实例逐类透视，并配有相应的测试题。其目的在于帮助学生有效地把握全真试题的命题原则、题型特征和应试策略。



翻译篇

全面介绍和分析了翻译的基本知识、内在规律和解题技巧，每项技巧指导后均提供了一定数量的训练题。并对此进行了科学的预测。

本书作者对近年来出版的有关各类书籍以及国家历年考题进行了深入仔细的分析和研究，力求本书内容新颖、设计合理、针对性强，使之成为一本融理论、实践和应试技巧于一体，面向21世纪，适用于广大考生的备考参考书。

本书编者均为多年从事大学英语四、六级教学与科研的教师，他们教学经验丰富，且博采众家之长，因此使得该书极有可读性。

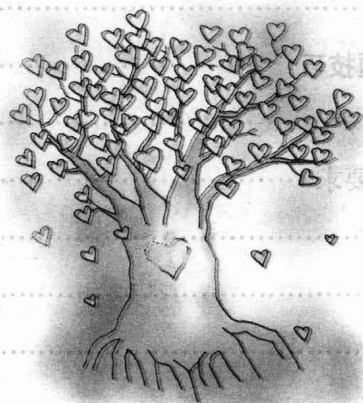
由于我们水平有限，且时间仓促，不足之处在所难免，欢迎就本套丛书提出宝贵意见，来信请寄：

武汉市洪山区楚雄大道268号 武汉现代外国语言文学研究所
邮编：430070 电话：027-88026460 88034727 88027628 88027608

同学们还可以通过以下方式和我们交流：

1. 语音聊天室（全天候开放，语音讲课）。
2. BBS论坛（全天候开放）。
3. 通过答疑专用信箱（support@wmmenglish.com）和我们联系。

编 者



目录

CONTENTS

概述	1
第一部分 完型填空篇	4
第一节 题型分析与答题技巧	5
一、试题介绍及考点分析	5
二、应试知识及能力要求	7
三、答题技巧和策略	16
第二节 专项训练	21
第三节 全真试题及分析	140

第二部分 翻译篇	158
第一节 题型分析与答题技巧	158
一、试题介绍	158
二、应试知识及能力要求	161
三、汉译英考点分析	166
四、答题技巧和策略	171
第二节 专项训练	182
第三节 全真试题及分析	244



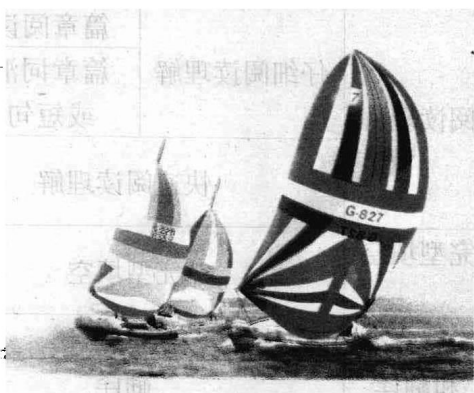
最新大学英语四级考试改革的目标是：培养学生的英语综合应用能力，特别是听说能力，使他们在今后的工作和社会交往中能用英语有效地进行口头和书面的信息交流。这无疑给高等学校教师提出了较高要求，完成规定的教学要求迫在眉睫。

听力理解

阅读理解

翻译写作

概述



最新大学英语四级考试改革的目标是：培养学生的英语综合应用能力，特别是听说能力，使他们在今后的工作和社会交往中能用英语有效地进行口头和书面的信息交流。这无疑给高等学校教师提出了较高要求，完成规定的教学要求迫在眉睫。

请看下表改革后的四级新题型：

试点阶段的四级考试各部分测试内容、题型和所占分值比例

试卷构成	测试内容		测试题型	比例
听力理解	听力对话	短对话	多项选择	35%
		长对话	多项选择	
	听力短文	短文理解	多项选择	
		短文听写	复合式听写	
阅读理解	仔细阅读理解	篇章阅读理解	多项选择	35%
		篇章词汇理解 或短句问答	选词填空或 短句问答	
	快速阅读理解		是非判断 + 句子填空或其它	
完型填空	完型填空		多项选择	10%
写作 和翻译	写作		短文写作	20%
	翻译		中译英	

试点阶段四级考试单项划分为四个部分：听力(35%)、阅读(35%)、完型填空(10%)、作文和翻译(20%)。各单项报道分的满分分别为：听力 249 分，阅读 249 分，完型填空 70 分，作文 142 分。总分为 710 分。

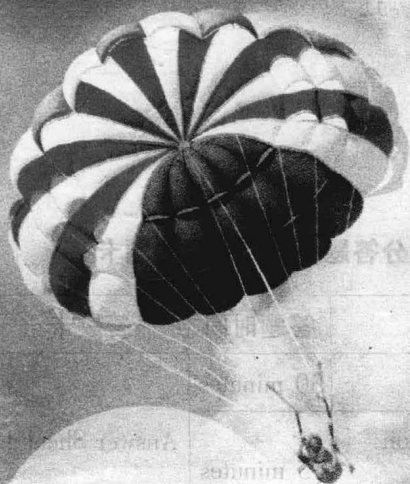
最新四级考卷根据考生答题的顺序，共分为六个部分：写作测试、快速阅读理解、听力理解、仔细阅读理解、完型填空和翻译。今后的考试，可根据上表所描述的框架结构，采用与此并不完全相同的题型。最新四级考卷的结构、各部分答题时间和所用答题卡见下表。

最新四级考卷的结构、各部分答题时间和所用答题卡

考卷结构	试题内容	答题时间	答题卡
Part I	Writing	30 minutes	Answer Sheet 1
Part II	Reading Comprehension (Skimming and Scanning)	15 minutes	
Part III	Listening Comprehension	35 minutes	Answer Sheet 2
Part IV	Reading Comprehension (Reading in Depth)	25 minutes	
Part V	Cloze	15 minutes	
Part VI	Translation	5 minutes	

新四级考试答题时间共 125 分钟。考试开始后,考生首先在答题卡 1 上完成写作部分。30 分钟后,监考员发试题册,考生在接着的 15 分钟内完成快速阅读理解部分的试题。然后,监考员收回答题卡 1。考生在答题卡 2 上完成其余部分的试题。

在答题过程中,考生必须在答题卡上作答,在试题册上作答无效。所有选择性试题务必用 2B 浓度的铅笔划线作答;所有非选择性试题(即写作、填空等)务必用黑色字迹签字笔作答。



第一部分

完型填空篇

完型填空是大学英语四级考试的传统题型,仍是此次改革后的保留题型。考试大纲规定,该部分“共 20 题,考试时间 15 分钟,在一篇题材熟悉,难度适中的短文(300 词左右)中留出 20 个空格,每个空格为一题,每题提供四个选择项,要求考生在全面理解文章内容的基础上,选择一个最佳答案,使短文的意思和结构恢复完整”。填空的词项包括结构词和实义词。完型填空部分的目的是测试学生综合运用语言的能力,包括语法概念,词汇运用,篇章结构的理解等综合能力。此部分占总分的 10%。



第一节 题型分析与答题技巧

一、试题介绍及考点分析

完型填空试题是相对于阅读理解等传统题型而言比较新的测试项目。它是格式塔心理学(Gestalt Psychology)和心理语言学(Psycholinguistics)为理论基础的综合性测试(Integrative Test),即从语篇(Discourse)的水平上来测试学生综合运用语言知识,特别是词汇知识的能力。它兼有语言和知识技能两种考试的特性,要求考生的理解水平从句子提高到语篇。即要求考生在熟练掌握语法、词语和其他语言知识的基础上,完整地、全面地理解文章的内容,分析并了解文章的结构,弄清文章各部分、各层次之间的逻辑关系,通过概括、推理判断和分析归纳,做出准确的选择。考生的阅读理解能力越强,对文章的内容的理解就会越全面、越透彻,越能尽快地选出最佳答案。

一般而言,完型填空主要考查应试者词汇、语法、综合理解等方面的知识。现以一题历年全真试题中的完型填空为例:

Historians tend to tell the same joke when they are describing history education in America. It's the one 1 the teacher standing in the schoolroom door 2 goodbye to students for the summer and calling 3 them, "By the way, we won World War II."

The problem with the joke, of course, is that it's 4 funny. The recent surveys on 5 illiteracy (无知) are beginning to numb (令人震惊): nearly one third of American 17-year-olds cannot even 6 which coun-

tries the United States 7 against in that war. One third have no 8 when the Declaration of Independence was 9. One third thought Columbus reached the New World after 1750. Two thirds cannot correctly 10 the Civil War between 1850 and 1900. 11 when they get the answers right, some are 12 guessing.

Unlike math or science, ignorance of history cannot be 13 connected to loss of international 14. But it does affect our future 15 a democratic nation and as individuals.

The 16 news is that there is growing agreement 17 what is wrong with the 18 of history and what needs to be 19 to fix it. The steps are tentative (尝试性的) 20 yet to be felt in most classrooms.

1. A. about B. in C. for D. by
2. A. shaking B. waving C. nodding D. speaking
3. A. in B. after C. for D. up
4. A. rarely B. so C. too D. not
5. A. historical B. educational C. cultural D. political
6. A. distinguish B. acknowledge C. identify D. convey
7. A. defeated B. attacked C. fought D. struck
8. A. sense B. doubt C. reason D. idea
9. A. printed B. signed C. marked D. edited
10. A. place B. judge C. get D. lock
11. A. Even B. Though C. Thus D. So
12. A. hardly B. just C. still D. ever
13. A. exclusively B. practically C. shortly D. directly
14. A. competitiveness B. comprehension C. community D. commitment
15. A. of B. for C. with D. as

16. A. fine B. nice C. surprising D. good
17. A. to B. with C. on D. of
18. A. consulting B. coaching C. teaching D. instructing
19. A. done B. dealt C. met D. reached
20. A. therefore B. or C. and D. as

该篇文章涉及到词汇, 逻辑关系, 固定搭配, 语法等四个方面的考点, 其所占题数的比例分别为 35% (1、6、9、10、12、14、18)、30% (4、5、11、13、16、19)、25% (2、3、7、8、17)、10% (15、20)。由此可知该题完型填空中词汇辨义题所占比例最大, 其次是逻辑推理题, 而传统教学中比较重视的语法考题已明显减少。改革后四级考试新题型中的完型填空题将延续这种趋势, 也就是将更加注重考查考生的语言运用能力。归纳分析历年的四级考试题, 考生应具备如下的应试知识和能力。

二、应试知识及能力要求

1. 词汇方面

完型填空中对词的考查以实词为主, 如名词, 动词, 形容词和副词等。其中有相当一部分词汇题中各个选项之间并无大的联系。这类题要求考生应从上下文的语义入手, 根据各选项单词的意思和结构进行选择。

(1) 词义辨析

选项的词义辨析主要集中在实词, 选项往往以同义词, 近义词, 反义词或形近易混词的形式出现。有时也考多义词不常用的含义或用法。对于这类考题, 考生除了具备一定的词语辨析能力外, 主要是看上下文的语义关系。如:

【实例】They feed the hungry and _____ the homeless.

- A. house B. shade C. shield D. evict

【答案及解析】此例中,选项 A、B、C、都有“保护,庇护”的意思。然而它们的意思却不同:house 意为“给……房子住”,因此 house the homeless (为无家可归者提供住处)和 feed the hungry(为忍饥挨饿者提供食物)构成并列结构,所以 A 为正确答案。shade 意为“遮住以免日照,光照”,shield 意为“掩盖,庇护以免损伤”,均与上下文意义不符。evict 意为“驱逐,赶出”,也不对,原因有二:一是从意义上看,对无家可归者,根本无从谈起把他们驱逐出门的事情;二是从结构上看,evict 和前后意义上为对立关系,与已知信息中的并列连词 and 不符。

【实例】You and I shall get a _____ holiday of two and three weeks.

A. respectful B. respective C. respectable D. respecting

【答案及解析】此题的选项是针对形似词设置的。respectful 意为“尊敬别人的,恭敬的”;respective 意为“各自的,分别的”;respectable 意为“值得尊敬的”;respecting 为介词,意为“由于,鉴于”。全句意为“你和我将分别有两星期和三星期的假期”。因此 B 正确。

(2) 词语的固定搭配

固定搭配的各选项中不乏动词与名词、介词和副词的搭配;形容词与名词的搭配;以及名词与介词的搭配等。在四级考试的真题中介词短语出现的频率非常高,考生可在平时的复习备考中多留意此方面的短语。

【实例】These highways generally connect large urban centers, which means that they become crowded with _____ traffic during rush hours.

A. large B. fast C. light D. heavy

【答案及解析】D. 此处为形容词和名词的搭配。可以用来和 traffic 搭配的的词有 light 和 heavy。根据上文的 crowded 和下文的 rush hours 可以判断这里的正确搭配应是 heavy traffic。

【实例】For example, it has long been known that total sleep deprivation is



100 percent fatal to rats, yet _____ examinations of the dead bodies, the animals look completely normal.

- A. upon B. by C. through D. with

【答案及解析】A. 此处为介词和名词的搭配。upon 构成的介词短语作状语时意为“在……的时候,和……同时,在……后,立即”。此处 upon examinations 意为“经过检查”,符合文章的意思。through 意为“通过,凭借,用……的方法/手段/方式”,常与表示动作行为的名词构成词组作状语。此处 through examinations 的逻辑主语 (scientists) 与句子主语 (the animals) 不一致。by 也有“凭借,依靠,通过”等意,表示方法方式,其短语的逻辑主语也应与句子的主语一致。with 意义较多,如“和……一起,具有,包括……在内,随着,用……的工具手段,由于,尽管”等,此处均不合适。此外,与 through, by 一样,with 短语的逻辑主语也应与句子一致。

2. 语法方面

虽然完型填空中单纯测试语法知识的题目越来越少,但结合词汇的运用和文章的理解而设计的语法知识的题目还是占一定的数量。句子的主谓一致,定语从句,名词或代词的数、格,词类的搭配,动词的非谓语形式,句型句式,虚拟语气,语态,倒装等都是语法结构测试的重点。

(1) 主谓搭配一致(时态,语态,语气,人称,数)。

【实例】The very fact that their husbands hand them over their earnings for purposes of house keeping, _____ them in this belief.

- A. strengthens B. strengthen C. strengthening D. strength

【答案及解析】此处句子缺少谓语,应选动词形式, D 为名词可首先排除。又因主语为 the very fact 是单数形式,故 A 为正确答案。

(2) 定语从句,主要考连接词,限定与非限定定语从句的区别,定语从句的判别(区分定语从句与其它主从复合句)。例如:

【实例】Through these less direct routes, longer and lower, they generally go

to place _____ the air is clean and the scenery is beautiful, and the driver may have a (chance) to get a fresh, clean (view) of the world.

A. there B. which C. when D. where

【答案及解析】这是一个定语从句关系词的考查题。其中的三个选项 which, when, where 都可以作定语从句的关系词。根据定语从句的先行词,以及先行词在从句中的作用,可以判断本题的答案为 D。

(3) 词类之间的搭配要求。如名词需要形容词,名词,冠词,非谓语动词,词组及定语从句修饰;动词需要副词词组修饰;及物动词后应加宾语等。

【实例】Permission was, therefore, granted for the townspeople and landlords to commence reconstruction of their houses and shops at the sites _____ they had been before.

A. which B. that C. of which D. where

【答案及解析】the sites 为名词,其后应接定语从句修饰,而 at the sites 指地点,所以此处应选用 where 引导的句子来修饰。故选 D。此句意为“因此,就允许城里人和地主在大火前他们的房子或商店所在的地方重建”。

(4) 非谓语动词(动词不定式,现在分词,过去分词,动名词)。

【实例】Have your children answered questions beginning with “What would you do if” and _____ with phrase like “you lost your key” or “someone you don’t know comes to the door”?

A. starting B. to start C. ending D. to end

【答案及解析】从句子结构看,句法要求并列连词 and 连接并列结构。又从前面的 beginning 可以判断出正确的答案也应是现在分词,从而可以把选项 B、D 排除掉。再根据上文句意判断应选 C。

(5) 逻辑主语(主要是非谓语动词的逻辑主语),在句法上不是主谓关系,但在语义上为施动者与动作的关系。